

Хижняк М.Н.

Особенности развития темпоральных значений у английских глаголов вращения

Хижняк Марина Николаевна, аспирант,
Запорожский национальный университет, г. Запорожье, Украина

Аннотация. В статье представлен анализ метафорических значений единиц, относящихся к группе глаголов вращательного движения в английском языке. Английские глаголы вращения могут употребляться не только в прямых, но и в переносных значениях для описания различных доменов. Чаше всего в терминах вращательного движения представлены абстрактные домены. В статье ставится задача рассмотреть темпоральные метафорические значения глаголов вращательного движения, которые репрезентируют метафору ВРАЩЕНИЕ ТЕЛА = ДВИЖЕНИЕ ВРЕМЕНИ в английском языке. Особое внимание уделяется выявлению зависимости между развитием метафорических значений у глаголов вращения и гибкостью семантических параметров вращения. Было установлено, что формирование метафоры ВРАЩЕНИЕ ТЕЛА = ДВИЖЕНИЕ ВРЕМЕНИ обусловлено гибкостью таких параметров, как СУБЪЕКТ, ОБЪЕКТ и СПОСОБ ДВИЖЕНИЯ. Глаголы вращения для описания времени часто комбинируются с другими частями речи (существительными, предлогами). Анализ метафорических употреблений глаголов вращения показал, что движение времени может оцениваться носителями английского языка как положительно, так и отрицательно.

Ключевые слова: английский язык, глаголы вращательного движения, метафора, темпоральные значения.

Актуальность статьи. На современном этапе развития лингвистики наблюдается повышенный интерес к когнитивному изучению метафор (Будаев 2009; Калугина 2012; Коляденко 2009; Лакофф 2004; Шепель 2010), который обусловлен тем, что метафоризация – это один из способов познания действительности через язык. Появляются также работы, в которых изучаются метафорические употребления языковых единиц в типологической перспективе (Голубкова 2007; Грунтова 2007; Рахилина 2007). Для нас интерес представляют неизученные типы метафорических употреблений глаголов вращательного движения в английском языке.

Цель статьи: выявление и анализ темпоральных метафорических значений английских глаголов вращательного движения (далее – ГВД).

Метафору мы рассматриваем, вслед за З. Ковечеш [7, с. 4], как когнитивную операцию, которая позволяет представить один концептуальный домен (КД_{ЦЕЛЬ}) в терминах другого домена (КД_{ИСТОЧНИК}), понятийная база которого сложилась на основе опыта.

Объект исследования составляют метафорические употребления глаголов вращения в английском языке, которые изучались на предмет репрезентации времени.

Материал для исследования (106 единиц, 85 метафорических употреблений) был отобран методом сплошной выборки из исторических, толковых словарей [3, 4, 6, 9] и других баз данных [4, 8].

ГВД представляют собой один из архаичных слоев английской лексической системы, который характеризуется продуктивностью развития производных значений, в том числе и метафорических. Анализ переносных значений английских ГВД позволил выявить продуктивные метафоры, в которых источником метафоризации является ВРАЩЕНИЕ, а целью – ИЗМЕНЕНИЕ, МЫШЛЕНИЕ, ОБЩЕНИЕ, ИГРА, ПУТЕШЕСТВИЕ, ЭМОЦИИ [1; 2]. Было также установлено, что ВРАЩЕНИЕ может являться источником метафоризации, когда целью становится ДВИЖЕНИЕ ВРЕМЕНИ.

Процесс формирования собственно темпоральных значений у глаголов вращения на основе метафор является неравномерным. Развитие темпоральных значений на протяжении древнеанглийского периода не

обнаружено. Темпоральные значения формируются у ограниченного числа единиц в среднеанглийском периоде ($\approx 0,9\%$) и новоанглийском ($\approx 2,8\%$). Наиболее продуктивными в плане формирования темпоральных значений являются глаголы *roll*, *turn*, *wheel*: с.а. “*The tyme of the tru turnyde to end*”, н.а. “*I wait, and Time around me wheels*” [9].

На протяжении современного периода появляются устойчивые словосочетания с глаголами вращения (*Was there really any need to spin the whole process out so long?* [8]), что свидетельствует о: 1) расширении лексических значений ГВД; 2) увеличении разнообразия вербальных средств актуализации метафоры ВРАЩЕНИЕ ТЕЛА = ДВИЖЕНИЕ ВРЕМЕНИ; 3) росте актуальности метафоры ВРАЩЕНИЕ ТЕЛА = ДВИЖЕНИЕ ВРЕМЕНИ.

Метафора ВРАЩЕНИЕ ТЕЛА = ДВИЖЕНИЕ ВРЕМЕНИ основывается на сдвиге в пределах таких семантических параметров вращательного движения как СУБЪЕКТ, ОБЪЕКТ и СПОСОБ ДВИЖЕНИЯ.

В рамках параметра СУБЪЕКТ ВРАЩЕНИЯ наблюдается перенос “предмет, животное, человек → время, интервал”:

The gates ... may slowly wheel – *When Years have back on their adamantine hinges* [9]. – *wheeled ...* [9].

Основой метафоры ВРАЩЕНИЕ ТЕЛА = ДВИЖЕНИЕ ВРЕМЕНИ является ассоциация между вращательным движением предмета и поступательно-прогрессивным течением времени, которое соответствует циклической концепции: *Yet, as the months had rolled on, she had not forgotten him* (JY9 1048) [4]. Течение времени в соответствии с циклической концепцией чаще описывают ГВД в комбинации с темпоральными предлогами (*by*, *on*).

В рамках параметра ОБЪЕКТ ВРАЩЕНИЯ наблюдается перенос “предмет, животное, человек → темпоратив”:

Spin him round – *I went to university at Warwick and send him flying* – *and spun out my time there till I Off to Hell* [9]. – *had a novel written* (ACN 220) [4].

Время как динамическая и исчисляемая сущность ассоциируется с вращением как движением в несколько оборотов. Так, английские глаголы вращения описывают множественность субъектов и объектов движения: ... *as the years roll by* (BPF 1029), *The*

months rolled by ... (FBN 1272), The hours rolled towards dawn and she sat alone ... (AD9 3910), ... she was spinning out the last hours of her life (BPO 2627), ... spinning out the minutes until she would see him (JYU 5054) [4]. Множественность временных промежутков приравнивается к повторяемости оборотов во время вращения.

В рамках параметра СПОСОБ ДВИЖЕНИЯ наблюдается перенос “непоступательное, вращательное движение → поступательное, прямолинейное движение”, а перемещение по прямой линии характеризуется наличием начальной и конечной точек, начала и конца:

Jupiter turns round his own Axis in ten hours [9]. *Being told when you have just turned fifty that it's time you retired does rather hurt (A0F 40) [4].*

Такое представление о времени соответствует линейной концепции времени. Как показывает анализ метафорических значений ГВД и примеры их употребления, глаголы вращения функционируют в английском языке для описания начала и завершения времени какого-либо действия.

Метафорический перенос НАЧАЛО ВРАЩЕНИЯ = НАЧАЛО ДЕЙСТВИЯ формируется на основе ассоциации начала движения в пространстве и начала действия во времени. Начало во времени символически описывается как:

– засучивание рукавов (*roll up your sleeves* “to prepare for hard work” – ... *I will roll my sleeves up and start in [9]*);
– поворот за угол (*turn the corner* “if something or someone turns the corner, their situation starts to improve after a difficult period” – *I was really ill on Tuesday and Wednesday but I think I've finally turned the corner [8]*) или в каком-либо направлении, на что указывает предлог *to* (*turn to* “to begin to get busy” – *Come on, you guys! Turn to! Let's get to work. If you people will turn to, we can finish this work in no time at all [8]*);
– включение прибора поворотом ручки (*turn up the heat* “to start to work or play in a more determined and effective way” – *Nottingham turned up the heat in the second half and forced their opponents back onto the defensive [8]*);
– перелистывание страницы (*turn the page* “to begin to behave in a more positive way after a period of difficulties” – *There is no indication that Hollywood is turning over a new leaf, free of bloodstains (K5F 520) [4]*).

В основе развития метафорического переноса ЗАВЕРШЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ = ЗАВЕРШЕНИЕ ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИЯ лежит ассоциация движения по кругу с прямолинейным движением, которое характеризуется направленностью, целью, то есть наличием конца движения. Завершение оборота в пространстве приравнивается ко временному пределу или к периоду, примыкающему к концу действия.

Завершение, окончание события во времени ассоциируется с:

– вращением и округлением предмета, приданием ему круглой формы (*round something out* “to complete or enhance something” – *They rounded out the meal with dessert [8]*);
– постепенным вращательным движением вниз (*wind down something* “to end or cause something to end gradually” – *Instead of winding down, investigations were being stepped up [9]*);
– поджатием пальцев (*turn up one's toes* “to die = stop living” – *When I turn up my toes, I want a big funeral with lots of flowers [8]*).

Глаголы, актуализирующие метафорический перенос ВРАЩЕНИЕ ТЕЛА = ДВИЖЕНИЕ ВРЕМЕНИ, сочетаются преимущественно с:

– существительными, обозначающими промежутки времени (*dusk, evening, hour, last night, minute, month, time, week, year* – *Your wedding photographs will keep the memories ... as the years roll by (BPF 1029) [4]*);

– глаголами с прогрессивным значением (*cooking, work, writing poetry* – *He gave up accounting and turned his hand to writing poetry [8]*);

– прилагательными и наречиями с терминальным значением (*eventually, finally, last, old, retired* – *Then eventually he turned so old he'd only one dog and then er he died down at the D. At a place called the Doonie (G62 495) [4]*).

Некоторые репрезентанты метафоры ВРАЩЕНИЕ ТЕЛА = ДВИЖЕНИЕ ВРЕМЕНИ представляют собой комбинации ГВД с наименованиями частей тела (*belly, hand, heads, mo, toes*) и названиями артефактов (*corner, leaf, page, sleeves*). Отметим, что идиоматические выражения, одним из компонентов которых является соматизм, чаще описывают конец, завершение какого-либо процесса (*turn belly up, turn up one's toes* “to die = stop living”, *curl the mo* “to succeed brilliantly, to win = achieve the desired aim or result”), а начало деятельности, наоборот, репрезентируют артефактные идиомы (*turn the page* “to begin to behave in a more positive way after a period of difficulties”, *roll up your sleeves* “to prepare for hard work”, *turn the corner* “if something or someone turns the corner, their situation starts to improve after a difficult period”).

Для ГВД, представляющих метафору ВРАЩЕНИЕ ТЕЛА = ДВИЖЕНИЕ ВРЕМЕНИ, характерно комбинирование с темпоральными (*by, on*) и дирекциональными (*down, into, off, out, towards, up*) предлогами, реже с предлогами, обозначающими причинно-следственные отношения (*for*).

Было установлено, что комбинации ГВД с темпоральными предлогами употребляются, в основном, для описания циклического времени, а линейное время представляют сочетания ГВД с дирекциональными предлогами. Отметим недифференцированное употребление дирекциональных предлогов при репрезентации как начала (*roll one's sleeves up* “to prepare to get to work” – *Our local team need to roll their sleeves up and put a bit more effort into their football [8]*), так и завершения времени действия (*wind something up* “to conclude something” – *I have a few items of business to wind up [8]*).

Движение времени может оцениваться как положительно (*turn out all right* “to end satisfactorily” – *I hope everything turns out all right*), так и отрицательно (*spin one's wheels* “to waste time; to remain in a neutral position, neither advancing nor falling back” – *I'm just spinning my wheels in this job [8]*).

В английском языке совершение оборота может ассоциироваться с завершением:

– жизни человека (*The cat was acting strangely for a while before she turned belly up [8]*, т. е. ‘умереть’);
– работы прибора (*The computer... turned belly up right in the middle of an important job [8]*, т. е. ‘сломаться’);
– дел, бизнеса (*He might be able simply to wind the business down to a size which becomes manageable again [9]*, *The business turned belly up after only six months [5]*, т. е. ‘прогореть’);

– игры (*At the half-distance Le Nord looked like winning easily; but he curled up in the last few strides* [8], т. е. ‘проиграть’).

Реже совершение оборота приравняется к успешному:

– началу нового жизненного этапа (*Turn the page for a chance to win a skiing holiday* (СВ8 803) [4], т. е. ‘изменить жизнь к лучшему’);

– завершению дела, игры (*There is not infrequent mention in the sporting columns of newspapers of curl the mo ...* [9] т. е. ‘победить’).

Иногда прагматическую составляющую ситуации репрезентируют сопровождающие слова: *I hope everything turns out all right, Men who own hotels always wind up in the breadline with holes in their socks* [8].

Выводы. Английские ГВД часто употребляются в метафорических значениях, большинство из которых репрезентируют абстрактные домены, в частности ВРЕМЯ. Формирование метафоры ВРАЩЕНИЕ ТЕЛА = ДВИЖЕНИЕ ВРЕМЕНИ является возможным благодаря гибкости семантических параметров вращения СУБЪЕКТ, ОБЪЕКТ и СПОСОБ ДВИЖЕНИЯ.

Формирование темпоральных метафорических значений основывается на ассоциации вращения материальных предметов с движением времени в соответствии с циклической концепцией времени. Развитие же темпоральных значений, которые репрезентируют линейную концепцию времени, связано с отождествлением начала / завершения движения в пространстве и во времени.

ЛИТЕРАТУРА (REFERENCES TRANSLATED AND TRANSLITERATED)

1. Хижняк М.М. Абстрактивация значень английських дієслів обертання на основі метафори / Хижняк М. М. // Нова філологія. Збірник наукових праць. – Запоріжжя : ЗНУ, 2013. – № 59. – С. 92–98.
Hyzhnyak M.M. Abstraktyvatsiia znachen angliiskykh diestliv obertannia na osnovi metafory [Abstractivation of meanings of English rotation verbs based on metaphor] / Hyzhnyak M. M. // Nova filologiya. Zbirnyk naukovykh prats. – Zaporizhzhia : ZNU, 2013. – № 59. – P. 92–98.
2. Хижняк М.Н. Особенности развития метафорических значений у глаголов вращения в английском языке / Хижняк М.Н. // Science and Education a New Dimension : Philology, I (2). – 2013. – Issue: 11. – P. 96–100.
Hyzhnyak M.M. Osobennosti razvitiya metaforicheskikh znacheniy u glagolov vrashcheniya v angliyskom yazyke [Development peculiarities of English rotation verbs' metaphorical meanings] / Hyzhnyak M.M. // Science and Educa-
3. An Anglo-Saxon Dictionary, based on the manuscript collections of the late J. Bosworth [Electronic Resource] / [ed. T. Northcote Toller]. – Mode of access: <http://www.utexas.edu/cola/centers/lrc/books/asd/index-A.html>.
4. British National Corpus [Electronic Resource]. – Mode of access : <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
5. Cambridge Dictionaries Online [Electronic Resource]. – Mode of access : <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/>
6. Hall C. J. R. A Concise Anglo-Saxon Dictionary / John R. Clark Hall. – University of Toronto Press, 1960. – 432 p.
7. Kovecses Z. Metaphor : A Practical Introduction / Zoltan Kovecses. – Oxford University Press, 2002. – 286 p.
8. The Free Dictionary [Electronic Resource]. – Mode of access : <http://www.thefreedictionary.com/>
9. The Oxford English Dictionary. – 2nd ed. – on CD-ROM, R. 3.1. – Oxford: OUP, 2004.

Hyzhnyak M.M. Development peculiarities of English rotation verbs' temporal meanings

Abstract. This article aims to investigate metaphorical meanings of English rotation verbs. English rotation verbs can be used not only in their direct meanings but in the figurative ones in order to represent different domains. It was stated that mostly abstract domains are represented in terms of rotation. This paper helps to reveal metaphor with source domain ROTATION and target domain MOVEMENT OF TIME, to define means of its representation in English. The focus is made on the dependence of the English rotation verbs' metaphorical meanings on the flexibility of some semantic parameters of rotation. The formation of the metaphor is based on the flexibility of such parameters as SUBJECT, OBJECT and MANNER. Rotation verbs often collocate with words of other parts of speech (nouns, prepositions) in order to describe the movement of time. Reference to the linguistic expressions of the temporal metaphor helps to ascertain that English native speakers estimate the movement of time both positively and negatively.

Keywords: English, rotation verbs, metaphor, temporal meanings.